

زوووووم

- وقعت في 6 مارس 2012، بمقر المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم «ALECSO»، اتفاقية شراكة بين المنظمة، ممثلة بمديرها العام الأستاذ الدكتور محمد العزيز بن عاشور، والوكالة الألمانية للتعاون الدولي «GIZ»، ممثلة براينير كريشيل وغيدو زبيتش، لإنجاز قاموس تفاعلي ورباعي اللغة متوفر على الشبابة (الإنترنت).

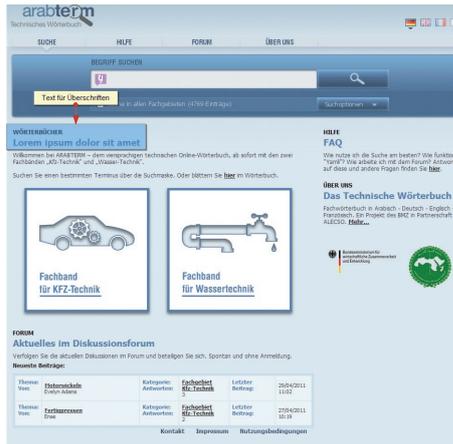


- تم مؤخرا توقيع اتفاقية بين الأطراف المشاركة في إنجاز القاموس التفاعلي رباعي اللغة، وهي: مكتب تسييق التعريب «BCA»، والوكالة الألمانية للتعاون الدولي «GIZ» والجامعة الأردنية الألمانية «JGU»، تضمنت توزيع المهام على الجهات المشاركة في هذا المشروع.
- تم مؤخرا إطلاق الصفحة الرسمية ل: «ARABTERM» على الفيس بوك.

أخبار

تم مؤخرا، وضع مجلد المياه على الشبابة (الإنترنت)، وبإمكان المهتمين والباحثين الولوج مباشرة إلى القاموس والاستفادة من مادته العلمية والتقنية وباللغات الأربع: العربية، الانجليزية، الفرنسية، والألمانية.

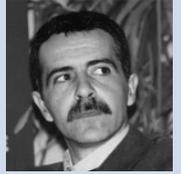
يغطي هذا الجزء، الثاني من مشروع «ARABTERM»، حقلًا بالغ الأهمية بالنسبة للعالم العربي، ويهدف إلى تلبية الطلب المتزايد على المصطلحات العربية المتخصصة في قطاع المياه.



افتتاحية



Mr. Zebisch
مُنسق مشروع
ARABTERM/GIZ



Mr. Lahjomri
مدير مكتب تسييق
التعريب

تواجه اللغة العربية المتخصصة حاليا أزمة مصطلح بحسب مجال التداول العلمي، بحثًا عن الملائمة والدقة والتجانس وتعقيدات التوليف، وإلا لماذا تستخدم أغلب الجامعات العربية اللغة الإنجليزية أو الفرنسية في تدريس المواد العلمية؟ ولماذا تفضل العديد من الشركات والمؤسسات استعمال المصطلح الأجنبي في تعاملاتها؟
تجمع الأبحاث اللغوية المعاصرة اليوم على أن اللغة العربية قادرة على استيعاب المصطلحات العلمية الجديدة والمستحدثة وظيفيا ومعرفيا، فما الذي يمنع العالم العربي من توظيف المصطلحات العربية وإدماجها في السياق المجتمعي؟

ما من شك أن التطور العلمي والتقني الذي يميز المجتمعات العربية اليوم قد يؤزم عملية التعريب ويعقدّ وضع المقابلات العربية في التعليم والإدارة والمرافق العمومية والمنشآت الصناعية، من هنا وتجاوزا لهذه العوائق، يساهم مشروع «ARABTERM» في إيجاد تدبير لغوي منتج ومساعد في مجالات حيوية.

ساهمت اللغة العربية منذ قرون في إنماء الحضارة الإنسانية في تحولاتها، وهي اليوم قادرة على تمثّل واستيعاب محصلات التقدم العلمي والتقني من خلال تهيئة لغوية واصطلاحية ملائمة بوعي ومعرفة.

إن مجانية مشروع «ARABTERM» وتوفره على الشبابة يسهل الاستعمال التفاعلي للمصطلحات العلمية ويساهم بنشرها وتداولها على نطاق واسع بين المهتمين والباحثين.

رأي

أتاح لنا القاموس التقني «ARABTERM» تحسين آلياتنا في التواصل لما يحتويه من كم هائل من المصطلحات التقنية، إنه خيار تقني كفيل بتحديث أساليب البحث المعجمي العربي وفتحه على عالم الغد: عالم الاتصال والتبادل الثقافي الحيوي.

زهير ماجور
مدير شركة

تصريح للفتنة المغربية 2M
بتاريخ 30/04/2012

مفكرة

- بدأ العمل في «ARABTERM» على المجلدات الخاصة ب: الهندسة الكهربائية وقطاعات النسيج والنقل والمواصلات، وستصدر تباعا حتى عام 2014.
- يشارك «ARABTERM» في مؤتمر البنية التحتية في شمال إفريقيا، الذي يعقد في تونس في 2013/1/22-21.

مصطلحي المفضل: يعتبر مصطلح «قطف المياه» من المصطلحات التي استغرقت وقتا كبيرا في الوصول إليها وترجمتها على هذا النحو، حيث كان ينبغي التأكد أولا أن هذا المصطلح ليس مستخدما فقط في اللهجة السورية وأنه ليس هناك مصطلح مؤسس بالفصحى يستخدم على نطاق واسع وثابت في نفس الوقت. لا يعني مصطلح Wassergewinnung فقط استخراج المياه من الآبار، ولكنه كما في الشرح الموجود على الإنترنت أكبر من هذا بكثير:

Zur Wassergewinnung steht uns also nur das Oberflächenwasser aus Flüssen, Seen und Talsperren und das natürliche Grundwasser und Quellwasser zur Verfügung.
مصدر الشرح: <http://lexikon.wasser.de/index.pl?begriff=Wassergewinnung&job=te>

بالتعاون مع: